

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787) unless otherwise noted

Available for Criminal Proceedings in Federal Court, Civil Proceedings & Translations		
<p><u>Arsuaga, Cristina</u> Río Grande, PR 00745 917-378-4617 carsuaga@aol.com</p>	<p><u>Hernández, Marie</u> Isla Verde, Carolina, PR 397-4961</p>	<p><u>Platón, Lydia</u> English Department U.P.R. Cayey Campus, Cayey, PR 607-6724 puchiplatón@gmail.com</p>
<p><u>Beckerleg, Patricia</u> Torrimar, Guaynabo, PR 00966 399-7788; 792-5224 userabeck@gmail.com</p>	<p><u>Hernández, Moisés S.</u> P.O. Box 194373 San Juan, PR 00919-4373 314-0016; hdzmoises@aol.com lawgrad2006@yahoo.com</p>	<p><u>Ravelo, Carlos T.</u> Rio Piedras, PR 00927 326-9000; 763-8118 ravcar@gmail.com</p>
<p><u>Ces, Carol Terry</u> San Juan, PR 00926 630-5514 Fax: 731-5811</p>	<p><u>Kavelin, Thomas</u> Condado, PR 00911-1201 525-9202; 268-3554 tkavelin@gmail.com</p>	<p><u>Ríos-Franco, Aída</u> San Juan, PR 00911 596-6565 ; 296-4635 aidariosf@gmail.com</p>
<p><u>Flores, Annie</u> Hyde Park Rio Piedras, PR 00927 604-6994; 761-4518 floresannie37@yahoo.com</p>	<p><u>Lao-Dávila, Carlos M.</u> Caldas, Rio Piedras, PR 00926 568-0715; carlos@viceversapr.com</p>	<p><u>Segarra, Juan</u> P.O. Box 9023853 San Juan, PR 00902-3853 969-6676; 633-4057 jesegarra@gmail.com rita.jesp@gmail.com</p>
<p><u>Freehill, Mark</u> (<i>can travel to PR</i>) Sto. Domingo, Rep. Dominicana (809) 535-9511/5418; (809) 687-0016</p>	<p><u>Llagostera, Juan Luis</u> P.O. Box 19857 San Juan, PR 00910 725-3785 translators@ctipr.net</p>	
<p><u>Gutiérrez, Hilda</u> Arterial Hostos San Juan, PR 00918 282-6772, 384-6031</p>	<p><u>Morales, Epifanio</u> P.O. Box 361293 San Juan, PR 00936-1293 403-6007</p>	
Available for Civil Proceedings or Work Out of Court Only & Translations		
<p><u>Acevedo, Margot</u> Trujillo Alto, PR 00976 646-9678 margot.acevedo@gmail.com</p>	<p><u>Bibiloni-Kreisher, Brenda</u> Dorado, PR 00646 278-2490; 409-9059 bbkreish@hotmail.com</p>	<p><u>Silver, Juli</u> San Juan, PR 00907 525-0225; 724-1687 julisita@gmail.com</p>
<p><u>Alicea, Olga M.</u> P.O. Box 19749 San Juan, PR 00910-0749 642-4777 olgaalicea@rocketmail.com</p>	<p><u>Núñez, Edith</u> San Juan, PR 00918 787-632-3690; 787-790-3614 edienunez@yahoo.com</p>	<p><u>Zamot, Noel</u> P.O. Box 193526 San Juan, PR 00919-3526 789-0025; Fax: 790-5974 aconetranslate@gmail.com</p>
Available for Translations Only		
<p><u>Font, Joaquín</u> Calle Calaf 400, Suite 268 Hato Rey, PR 00918 (877) 562-7846 jf@fonttranslations.com</p>	<p><u>Padilla Rivera, José</u> San Juan, PR 00912 (319) 512-9044 padilla.jose@yahoo.com</p>	
<p><u>Hardy, Laura</u> San Juan, PR (502) 810-8816 vapues22@hotmail.com</p>	<p><u>Torres, Aida</u> P.O. Box 9314 San Juan, PR 00908 225-8218; 723-4644</p>	

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787) unless otherwise noted

<u>García, Miriam R.</u> Spain 590-5819		
<u>Navarro, Ani*</u> San Juan, PR 00926 396-9604 *Full-time Staff Interpreter for the Federal Public Defender's Office		
<i>Staff Interpreters in U.S. District Court</i>		
Cardona, Mayra 772-3069	Smith-Parés, Mary Jo 772-3068	Uribe, Olga 772-3066
Cazés, Heidi 772-3072	Toledo-Rivera, Félix 772-3070	Valdés, Enith Marie 772-3372
Crescioni, Sonia 772-3065		
<i>Supervisory Interpreter:</i> <u>Edna Brayfield</u> 772-3067		

NOTE: The Administrative Office of the U.S. Courts certifies **interpreters**, not translators. If you have any questions about an individual's ability to translate written documents accurately and completely, as required for legal documents to be submitted in court, please inquire with that person about additional credentials as a **translator**. It is your responsibility to make certain an interpreter or translator has bona fide professional credentials.